

| Lecture/Screening |  
| Thursday 12 October 2006 | 6:30 pm |

| Goethe-Institut |  
| Rue Belliardstraat 58 | 1040 Bruxelles/Brussel |

| Seminar/Screening |  
| Thursday 9 November 2006 | 9 am > 7 pm |

| Please confirm your participation (12 euros is required for lunch) |

| Seminar | 9 am > 11 am and 1 pm > 7 pm |  
| Galerie Erna Hécey |  
| Rue des Fabriques 1c Fabrieksstraat | 1000 Bruxelles/Brussel |

Screening	11 am > 1 pm
Cinéma Arenberg	Écran d'art
Galerie de la Reine 26	1000 Bruxelles/Brussel

# Sektion film

| Lecture/Screening |  
| 12.10.2006 |

| Seminar/Screening |  
| 09.11.2006 |

For confirmation and further information please contact:

galerie Erna Hécey  
rue des fabriques 1c fabrieksstraat  
bruxelles 1000 brussel  
t +32 2 502 00 24  
info@ernahecey.com  
www.ernahecey.com

## Rushes.

“Marco”\*: Public teaching is private commitment.

With regard to the exhibition *Schmuck* at the Erna Hécey gallery it is particularly important to me to spotlight the aspect of study and teaching in art. As on other occasions, a Trojan Horse serves as a vehicle for this purpose: the metaphor of the Sektion film programme, with the addition here of the concepts of *Schmuck* (jewellery/decoration) and rushes. We are offering two events, a lecture at the Goethe-Institut cinema and a one-day seminar at the gallery with a side-trip to Geoffroy Devolder's *Écran d'art* at the Arenberg cinema, Passage de la Reine. The core of both events – and the reason to visit a cinema auditorium – is the projection of rushes, 35 mm raw material for *Marco*, shot in Lörrach and Rio this year. The viewing and discussion of picture material is opened up to the public sphere. We cannot yet say for sure which individuals will be intervening in the lecture and seminar, nor do we want to; authority is available. Suffice it to hint that the levels of meaning of criticism of the *bildungsroman* and language will be topics under discussion at the Goethe-Institut. *Marco* speaks all languages. Among other things, the seminar deals with the relationship between text and image (with the graphic designers participating in Sektion film), selected passages from Gustave Courbet's letters, and from Schiller's letters on the aesthetic education of man. I will also be showing the best cut of film history, that is in fact not a cut at all. Because of the joint lunch, it is necessary to register in advance for the seminar and to pay a contribution towards expenses of € 12. Rainer Oldendorf

\**Marco* is a picaresque film created step by step in various countries since 1995. *Marco 1 to 5* is finished and part of the exhibition *Schmuck*. *Marco 6 to 12* is a continuation and end of the series but also a stand-alone full-length 35mm feature film. The last pictures were shot in June this year. Because post-production is not yet finished, the rough cut of *Marco 6 to 10* and the rushes of *Marco 11 Rio* and *Marco 12 Lörrach* are not part of the exhibition at Erna Hécey, but can be viewed there on request.

## Rushes.

«Marco»: Publieke les is privaat engagement.

Zeker in het licht van een tentoonstelling in een galerie - *Schmuck* bij Erna Hécey - vind ik het belangrijk om op het aspect studie en opleiding in de kunst te wijzen. Zoals vaker gebeurt bij andere gelegenheden dient dan een Trojaans paard als trekker: sprekend beeld bij deze is Sektion film, hier verruimd tot *Schmuck* en *rushes* toe. Twee evenementen staan op het programma; een lezing in de cinema zaal van het Goethe-Institut en een dagvullend seminarie in de galerie met een uitstapje naar Geoffroy Devolders *Écran d'art* in Cinema Arenberg in de Koninginnegalerij. Centraal in beide evenementen - en tevens de reden om een cinema zaal op te zoeken - is de projectie van *rushes*, ruw 35 mm -materiaal voor *Marco*, dit jaar gefilmd in Lörrach en Rio. Bezichtiging en bespreking van het beeldmateriaal worden publiek gemaakt. Welke personen bij de voordracht en tijdens het seminarie zullen optreden, kunnen we nog niet sluitend toezeggen. En eigenlijk willen we dat ook niet, want autoriteit staat ter beschikking. Maar laten we alvast aanstippen dat in het Goethe-Institut de betekenislagen van kritiek in de ontwikkelingsroman en de spraak aan bod zullen komen. *Marco* spreekt alle talen. Het seminarie handelt onder andere over de verhouding tekst-beeld (met de in Sektion film betrokken grafisch vormgevers), over uitgekozen stellingen uit de brieven van Gustave Courbet en ook Schillers brieven over de esthetische opvoeding van mensen. Daarenboven wil ik de beste beeldsneede uit de filmgeschiedenis tonen, die er trouwens geen is. Voor deelname aan het seminarie is wegens de gezamenlijke lunch reservatie en een onkostenbijdrage van 12€ per persoon gevraagd. Rainer Oldendorf

\* *Marco* is een sinds 1995 stapsgewijze en in verschillende landen gerealiseerde picareske film. *Marco 1 tot 5* werd afgesloten en maakt deel uit van de tentoonstelling *Schmuck*. *Marco 6 tot 12* is de voortzetting en afsluiting ervan, maar tevens een op zichzelf staande, avondvullende 35 mm -speelfilm. De laatste beelden ervan werden in juni dit jaar gefilmd. De voorlopige montage *Marco 6 tot 10*, alsook de *rushes* van *Marco 11 Rio* en *Marco 12 Lörrach* zijn geen deel van de tentoonstelling bij Erna Hécey, omdat de postproductie nog niet afgesloten is. Maar ze kunnen er op aanvraag bezichtigd worden.

## Rushes.

«Marco»: L'enseignement public est un engagement privé.

A l'occasion de mon exposition *Schmuck* (bijou) à la Galerie Erna Hécey il est particulièrement important pour moi de renvoyer à la dimension de l'étude et de l'enseignement dans l'art. Comme en d'autres occasions, la métaphore Sektion film est un cheval de Troie. Et c'est cette métaphore élargie par les termes «*Schmuck*» et «*rushes*» qui nous servira cette fois de véhicule. Nous proposons deux manifestations : une conférence dans la salle de cinéma du Goethe-Institut ; ainsi qu'un séminaire d'une journée à la galerie, comprenant une sortie au cinéma Arenberg, Passage de la Reine, dans le cadre du programme *Écran d'art*, organisé par Geoffroy Devolder. Au cœur des deux manifestations - et c'est pour cela que nous irons au cinéma - se trouve la projection de *rushes* en 35 mm du film *Marco*, tournés cette année à Rio de Janeiro et à Lörrach. Le visionnage des *rushes* et la discussion qui s'ensuit sont tournés vers le public. Nous ne pouvons pas encore dire qui interviendra mais, à vrai dire, nous ne le voulons pas non plus, «faire autorité» y est accessible. Au Goethe-Institut nous parlerons plus spécifiquement de deux niveaux de signification dans le film *Marco* : la critique du «roman de formation» et le langage. *Marco* parle toutes les langues. Lors du séminaire, il s'agira, entre autres, des thèmes suivants : relation texte - image (avec les graphistes impliqués dans Sektion film), en s'attardant sur des passages choisis des lettres de Gustave Courbet et des *Lettres sur l'éducation esthétique de l'homme* de Schiller. De plus je montrerai le meilleur raccord de l'histoire du cinéma, qui en fait n'en est pas un. Le déjeuner prévu lors du séminaire nécessite de s'inscrire et de participer aux frais à hauteur de 12€. Rainer Oldendorf

\**Marco* est un film picaresque réalisé étape par étape dans différents pays depuis 1995. *Marco 1 à 5* est terminé et constitue une partie de l'exposition *Schmuck*. *Marco 6 à 12* est la suite et la fin de la série mais c'est aussi un film de fiction autonome tourné en 35 mm. Les dernières images ont été réalisées au mois de juin de cette année. Comme la postproduction n'est pas achevée, le prémontage *Marco 6 à 10*, ainsi que les *rushes* de *Marco 11 Rio* et de *Marco 12 Lörrach* ne feront pas partie de l'exposition chez Erna Hécey, mais on pourra les y visionner sur demande.

## Rushes.

„Marco“: Öffentliche Lehre ist privates Engagement.

Gerade im Rahmen der Galerieausstellung *Schmuck* bei Erna Hécey ist es mir wichtig, auf die Dimension Studium und Lehre in der Kunst hinzuweisen. Wie schon bei anderen Gelegenheiten dient dazu ein Trojanisches Pferd als Vehikel: das Sprachbild Sektion film, hier um die Begriffe Schmuck und rushes erweitert. Wir bieten zwei Veranstaltungen an, einen Vortrag im Kino des Goethe-Instituts, sowie ein eintägiges Seminar in der Galerie mit einem Abstecher zu Geoffroy Devolders *Écran d'art* im Kino Arenberg, Passage de la Reine. Kern beider Veranstaltungen – und Grund einen Kinosaal aufzusuchen – ist die Projektion von rushes, Rohmaterial in 35 mm für *Marco*, gedreht dieses Jahr in Lörrach und Rio. Sichtung und Besprechung von Bildmaterial wird ins Öffentliche gewendet. Welche Personen bei Vortrag und Seminar intervenieren werden, können wir noch nicht verbindlich sagen, und wir wollen es auch gar nicht, Autorität steht zur Verfügung. Es sei nur angedeutet, daß im Goethe-Institut sicherlich die Bedeutungsebenen Kritik des Bildungsromans und Sprache thematisiert werden. *Marco* spricht alle Sprachen. Bei dem Seminar geht es unter anderem um das Verhältnis Text – Bild (mit den an Sektion film beteiligten Graphikdesigner/inne/n), um ausgewählte Stellen aus den Briefen Gustave Courbets und aus Schillers Briefen über die ästhetische Erziehung des Menschen. Außerdem werde ich den besten Schnitt der Filmgeschichte zeigen, der gar kein Schnitt ist. Für das Seminar ist wegen des gemeinsamen Mittagessens eine Voranmeldung und ein Unkostenbeitrag von 12 € erforderlich. Rainer Oldendorf

\* *Marco* ist ein seit 1995 schrittweise in verschiedenen Ländern realisierter pikaresker Film. *Marco 1 bis 5* ist abgeschlossen und Teil der Ausstellung *Schmuck*. *Marco 6 bis 12* ist Fortsetzung und Ende der Serie aber auch eigenständiger abendfüllender Spielfilm in 35mm. Die letzten Bilder wurden im Juni dieses Jahres gedreht. Der Rohschnitt *Marco 6 bis 10*, sowie die rushes von *Marco 11 Rio* und *Marco 12 Lörrach* sind – da die Postproduktion noch nicht abgeschlossen ist – nicht Teil der Ausstellung bei Erna Hécey, können dort aber auf Anfrage eingesehen werden.

GALERIE  
ERNA  
HECEY



Translations: Richard Watts, Étienne Wynants, Corinne Gambi  
Design: Jocelyne Fracheboud / Gabriele Franziska Götz, ambulandesign / gebr.silvestri